

PREFAZIO DELLA SS. TRINITÀ

COMMÚNIO

Tob. 12, 6 - Benedícimus Deum coeli, et coram ómnibus vivéntibus confitébimur ei: quia fecit nobíscum misericórdiam suam.

Tobia 12, 6 - Benediciamo il Dio dei cieli e confessiamolo davanti a tutti i viventi: poiché fece brillare su di noi la sua misericordia.

POSTCOMMÚNIO

Profíciat nobis ad salútem córporis et ánimae, Dómine Deus noster, huius sacraménti suscéptio: et sempitérnae sanctae Trinitátis, eiusdémque indivíduae unitátis conféssio. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

O Signore Dio nostro, giovino alla salute del corpo e dell'ánima il sacramento ricevuto e la professione della tua Santa Trinità e Unità. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i sécoli dei sécoli.

M. Amen.

Inter Multiplices Una Vox

Associazione per la salvaguardia della Tradizione latino-gregoriana

C. P. 3218, UDR Marsigli, 22, Torino

tel: 011-972.23.21 - fax: 011-550.18.15 - c/c postale n° 27934108

Indirizzo internet: www.unavox.it - Indirizzo posta elettronica: unavox@cometacom.it

Torino 2006 - Pro manuscripto

MESSALINO FESTIVO

Testo latino e traduzione italiana

PROPRIO DELLA S. MESSA

tratto dal *Missale Romanum* a.D. 1962 promulgatum

Festa della SS. Trinità I Domenica dopo Pentecoste

INTRÓITUS

Tob. 12, 6 - Benedícta sit Sancta Trínitas, atque indivísa únitas: confitébimur ei, quia fecit nobíscum misericórdiam suam.

Ps. 8, 2 - Dómine, Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra.

Glória Patri...

Tob. 12, 5 - Benedícta sit Sancta Trínitas...

Tobia 12, 6 - Sia benedetta la Santa Trinità e indivisa Unità: glorifichiamola, perché ha fatto brillare in noi la sua misericordia.

Sal. 8, 2 - O Signore, Signore nostro, quanto è mirabile il tuo nome su tutta la terra.

Gloria al Padre...

Tobia 12, 5 - Sia benedetta la Santa Trinità...

ORÁTIO

Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne verae fidei, aetérnae Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia maiestátis adoráre unitátem: quaésumus; ut eiusdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

O Dio onnipotente e sempiterno, che concedesti ai tuoi servi, mediante la vera fede, di conoscere la gloria dell'eterna Trinità e di adorarne l'Unità nella sovrana potenza, Ti preghiamo, affinché rimanendo fermi nella stessa fede, siamo tetragoni contro ogni avversità. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i sécoli dei sécoli.

M. - Amen.

EPÍSTOLA

Lectio **Epístolae** B. Pauli Ap. ad *Romanos*, 11, 33-36

O altitúdo divitiárum sapiéntiae et sciéntiae Dei: quam incomprehensibília sunt iudícia eius, et investigábiles viae eius! Quis enim cognóvit sensum Dómini? Aut quis consiliárius eius fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuétur ei? Quóniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt ómnia: ipsi glória in saécula. Amen.

M. - Deo grátias.

Lettura della **Lettera** del B. Paolo Ap. ai *Romani*, 11, 33-36

O incommensurabile ricchezza della sapienza e della scienza di Dio: come imperscrutabili sono i suoi giudizi e come nascoste le sue vie! Chi infatti ha conosciuto il pensiero del Signore? O chi gli fu mai consigliere? O chi per primo dette a lui, sí da meritare ricompensa? Poiché da Lui, per mezzo di Lui e in Lui sono tutte le cose: a Lui gloria nei secoli. Amen.

M. - Deo grátias.

GRADUALE

Dan. 3, 55-56 - Benedíctus es, Dómine, qui intuéris abyssos, et sedes super Chérubim.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto coeli, et laudábilis in saécula.

Dan. 3, 55-56 - Benedetto sei Tu, o Signore, che scruti gli abissi e hai per trono i Cherubini.

Benedetto sei Tu, o Signore, nel firmamento del cielo, e degno di lode nei secoli.

ALLELÚIA

Allelúia, allelúia.

Dan. 52 - Benedíctus es, Dómine, Deus patrum nostrórum: et laudábilis in saécula. Allelúia.

Allelúia, allelúia.

Dan. 52 - Benedetto sei tu, o Signore, Dio dei nostri padri: e degno di lode nei secoli. Allelúia.

EVANGÉLIUM

Sequéntia S. **Evangélii** secundum *Matthaéum*, 28, 18-20

In illo témpore: Dixit Iesus discípulis suis: Data est mihi omnis potéstas in coelo et in terra. Eúntes ergo docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti: docétes eos serváre ómnia, quecúmque mandávi vobis. Et ecce ego vobíscum sum ómnibus diébus, usque ad consummationem saéculi.

M. - Laus tibi Christe.

Séguito del S. **Vangelo** secondo *Matteo*, 28, 18-20

In quel tempo: Gesù disse ai suoi discepoli: Mi è dato ogni potere in cielo e in terra. Andate, dunque, e istruite tutte le genti, battezzandole nel nome del Padre, del Figlio, e dello Spirito Santo, e insegnando loro ad osservare tutto quello che vi ho comandato. Ed ecco che io sarò con voi tutti i giorni fino alla consumazione dei secoli.

M. - Lode a Te, o Cristo.

ANTÍPHONA AD OFFERTÓRIUM

Tob. 12, 6 - Benedíctus sit Deus Pater, unigenitúsque Dei Fílius, Sanctus quoque Spíritus: quia fecit nobíscum misericórdiam suam.

Tobia 12, 6 - Benedetto sia Dio Padre, e l'unigenito Figlio di Dio, e lo Spirito Santo: poiché fece brillare su di noi la sua misericordia.

SECRÉTA

Sanctífica, quaésumus, Dómine Deus noster, per tui sancti nóminis invocatiónem, huius oblatiόνis hóstiam: et per eam nosmetípsos tibi pérfice munus aetérnum. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Santífica, Te ne preghiamo, o Signore Dio nostro, per l'invocazione del tuo santo nome, l'ostia che Ti offriamo: e per mezzo di essa fai che noi stessi Ti siamo eterna oblazione. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.